



2002

DINAMARCA

El sistema bibliotecario danés:
Un ejemplo nórdico de las bibliotecas del estado del bienestar

María Carmen Guerrero Aspurz



DINAMARCA

El sistema bibliotecario danés:
Un ejemplo nórdico de las bibliotecas del estado del bienestar

En mayo de 2003 tuvo lugar mi visita a las bibliotecas públicas danesas. El viaje se realizaba dentro del plan de estancias profesionales que la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria convoca periódicamente en colaboración con otros países.

El objetivo del programa que presenté era conocer el sistema bibliotecario danés por su carácter modelo en cuanto al alto grado de utilización de los servicios bibliotecarios, la implantación masiva de las nuevas tecnologías y el papel que desempeñan las bibliotecas en una sociedad plural.

La propuesta incluía por una parte el contacto con servicios centrales de ámbito nacional, bien organismos de coordinación como la *Autoridad Nacional Danesa de bibliotecas*, el *Centro Bibliotecario Danés*, la *Biblioteca Real* o la *Biblioteca Estatal y Universitaria de Aarhus* como también proveedores de servicios técnicos y especializados como la *Biblioteca Nacional de Ciegos* y la *Biblioteca Nacional de Literatura para Inmigrantes*.

Esta perspectiva, se completaba con la visita a varias bibliotecas públicas centrales de la red danesa: Silkeborg, Roskilde, Aarhus, y Gentofte, paradigmáticas por el desarrollo de proyectos innovadores en la utilización de Internet y la amplia variedad de recursos y actividades dirigidas a todo tipo de usuarios.

En función de esta propuesta, Lissa Shin, coordinadora de visitas culturales de la Autoridad nacional de bibliotecas de Dinamarca diseñó un completo programa que incluía la estancia en Copenhague y Aarhus, los desplazamientos a las distintas bibliotecas y centros previstos y el encuentro con los responsables de los mismos.

EL MODELO DANÉS

Las estadísticas colocan a Dinamarca en uno de los puestos más avanzados del servicio bibliotecario desde el que ha servido de referente para otros países⁽¹⁾.

Este lugar debe entenderse en el contexto de una trayectoria histórica particular y de una tradición cultural que se integra en la esfera cultural nórdica.

Bases históricas y culturales

Dinamarca fue uno de los primeros países en crear un sistema de bienestar público en el que la política social, educativa y laboral se consagra a mantener servicios de gran nivel a los que se destina una buena parte de los presupuestos nacionales.

Se trata de una visión social profundamente igualitaria que hunde sus raíces ideológicas en el siglo XIX.

Es entonces cuando se fundan las escuelas populares basadas en la idea de que la educación debe ir más allá de las enseñanzas regladas, abarcando la formación cívica y el desarrollo personal a lo largo de toda la vida adulta.

⁽¹⁾ Para una población de algo más de 5 millones repartidos en 43.094 km² existen 797 bibliotecas (244 centrales, 501 sucursales y 52 bibliobuses). En ellas prestan servicio 2.291 bibliotecarios y un número similar de personal auxiliar. En cuanto a los fondos, suman un total de 30 millones y medio de documentos (con una proporción de 5,7 por habitante). Durante el año 2001 se realizaron un total de 71.657.119 préstamos, es decir una media de 13.35 por persona. El material más prestado fueron los libros (72.6%), seguido de la música que supuso un 13.3% de los préstamos.
FUENTE: Danish library statistics 2001, Copenhague: Danish National Library Authority, 2002.

«La idea del aprendizaje continuo es comparativamente antigua en el Norte y junto con las bibliotecas públicas constituyen la expresión institucional del concepto de instrucción pública que tan importante papel ha desempeñado, y aun continua haciéndolo, en la política cultural nórdica⁽²⁾.»

El cooperativismo, uno de los principios básicos del sistema bibliotecario danés responde también a una tradición histórica que desde el ámbito campesino de las primeras cooperativas organizadas de granjeros, se extendió al mundo industrial y laboral influyendo en todos los espacios de la sociedad.

Las bibliotecas nacen pues, con una vocación social y democratizadora, como instituciones de apoyo a la formación y participación ciudadana.

Sobre esta base y bajo la influencia del modelo americano de bibliotecas públicas, se establece a principios de siglo una primera red bibliotecaria que poco más tarde, en 1920, se dota de su primera ley. En ella se definen los organismos y principios que configuran el sistema bibliotecario actual.

Contexto organizativo y marco legal

Todos los municipios en Dinamarca deben gestionar, por sí solos o en colaboración con otras entidades locales, una biblioteca con secciones diferenciadas para adultos y niños.

En cada región, una de éstas funciona como biblioteca central y ejerce de centro coordinador. Como tal es apoyada financieramente por el Estado. Estas funciones han ido evolucionando desde la responsabilidad en la provisión de materiales y organización esporádica de actividades conjuntas de promoción, a una mayor implicación en el asesoramiento, dirección de proyectos y formación del personal de las bibliotecas del área.

Las bases de esta estructura han sido recientemente replanteadas y al comienzo de 2004 está prevista la puesta en marcha de un nuevo sistema en el que se han redistribuido las responsabilidades en la provisión de materiales especiales y se ha adoptado una estructura más dinámica «basada más en las tareas que en las instituciones»⁽³⁾.

A esta tipología bibliotecaria local y regional, se superpone un nivel nacional de organismos centrales:

STATEN BIBLIOTEKSTJENESTE *Autoridad nacional danesa de bibliotecas*

La Autoridad Nacional Danesa de Bibliotecas, organismo dependiente del Ministerio de Cultura, es la responsable de coordinar y asesorar al conjunto de las bibliotecas públicas y de investigación. Además de ser órgano consultivo, desarrolla las siguientes labores:

- Administra la Ley de servicios bibliotecarios de 2000 y el derecho a la remuneración por el préstamo público de obras.
- Gestiona las ayudas para el desarrollo bibliotecario (subvenciones, dotación de fondos y planes cooperativos).
- Prepara información estadística sobre las bibliotecas públicas y de investigación.
- Participa en proyectos y foros internacionales (IFLA, LIBER, EBLIDA) y colabora con instituciones de otros países en programas de intercambio de profesionales.

STATSBIBLIOTEKET *Biblioteca Estatal y Universitaria de Aarhus*

Desempeña funciones de biblioteca nacional en cuanto a la custodia de la Hemeroteca Nacional y desde 1987 del Archivo Nacional de los Medios Audiovisuales. Coordina asimismo el préstamo interbibliotecario para bibliotecas públicas y de investigación y con este fin, recibe una copia de depósito legal, la llamada «copia de circulación» de cada documento.

Desde 1998 integra dos centros nacionales al servicio de las bibliotecas públicas: la Biblioteca Nacional de Depósito y La Biblioteca Nacional para Literatura Inmigrante. Además de estas funciones como centro

⁽²⁾ Jens THORHAUGE, «The nordic cultural sphere and its public libraries» Nordic public libraries, Copenhagen, Danish National Library Authority, 2002.

⁽³⁾ Jonna Holmgaard LARSEN «New country library structure in Denmark» Scandinavian library quarterly, nº 04, 2002.

coordinador de políticas nacionales bibliotecarias y de su responsabilidad en la preservación del material audiovisual y prensa es, desde la fundación de la Universidad de Aarhus, biblioteca universitaria y de investigación. De hecho, el edificio más emblemático de esta institución la «torre de libros» que consta de diecisiete pisos en los que se ubican la colecciones se encuentra en el campus universitario diseñado por el conocido arquitecto danés C. F. Moller.

KONGELIGE BIBLIOTEK. *Biblioteca Real*

Debe el nombre a su fundación real por Federico III en 1648. En la actualidad desempeña funciones de Biblioteca nacional y es también desde 1927, la biblioteca de la universidad de Copenhague.

Como biblioteca nacional custodia la «copia de conservación» de cada material, impreso o no, que ingresa por depósito legal y desempeña labores de conservación del patrimonio bibliográfico entre las que ocupa un lugar destacado el proceso de digitalización de las colecciones.

DANSK BIBLIOTEKSCENTER *Centro Bibliotecario Danés*

Es el responsable junto con la Biblioteca Real de la Bibliografía Nacional danesa, en lo que se refiere a libros, registros sonoros y visuales, música y, desde hace unos años, documentos de Internet y mantiene y desarrolla la base de datos *Danbib*, el catálogo nacional de las bibliotecas públicas y la versión en línea de este catálogo: *bibliotek.dk*.

El marco normativo para las bibliotecas públicas viene determinado por la *Ley de Servicios Bibliotecarios* del año 2000 en la que se establece la obligatoriedad de la provisión de todo tipo de materiales y fuentes de información, incluyendo Internet y documentos multimedia. Se recoge asimismo la estructura cooperativa del sistema bibliotecario danés y las obligaciones de cada uno de los organismos administrativos implicados. Se garantiza el uso gratuito de los servicios bibliotecarios básicos, entre ellos el préstamo interbibliotecario, salvo en algunos casos especificados y se fijan también las multas con las que los municipios pueden penalizar el retraso en la devolución de materiales.

El preámbulo de la ley hace constar el principal objetivo de la misma: «crear un entorno de trabajo para la biblioteca en la sociedad de la información, es decir, la biblioteca híbrida»

LA BIBLIOTECA HÍBRIDA

La biblioteca híbrida se concibe como la fusión en un futuro de las colecciones físicas y los recursos digitales. Esta supone un cambio en el perfil profesional de los bibliotecarios que pasan de ser suministradores a generadores y difusores de la información.

La ley del año 2000 marca la estrategia nacional para la implantación de las nuevas tecnologías de la información que tiene su primera expresión en el decisivo informe de 1994 “Info Society 2000”. Es entonces cuando, con la introducción de Internet, las bibliotecas comenzaron a diseñar sus propios portales con enlaces a directorios de recursos, información local, novedades, reseñas de libros y acceso al catálogo automatizado. Algunas de las bibliotecas como la de Silkeborg ha mantenido un nivel de calidad que les ha hecho merecedoras del reconocimiento gubernamental como mejor recurso público de Internet.

Sobre la base de la nueva ley de Bibliotecas y entroncando con la tradicional cooperación del sistema danés las bibliotecas han unido esfuerzos y compartido recursos para elaborar servicios virtuales a escala nacional respaldados por la Autoridad Nacional de Bibliotecas.

Creación de recursos electrónicos de ámbito nacional

- **Bibliotek.dk.** Es la base de la biblioteca híbrida. Permite el acceso en línea a más de siete millones de registros de libros y multimedia disponibles tanto en las bibliotecas públicas como en las de investigación. Elaborado por la Autoridad Nacional de Bibliotecas a partir del catálogo nacional DANBIB se dio a conocer al público en Octubre del año 2000 bajo el lema «visita tu biblioteca desde casa». Un primer estudio de usuarios realizado un año más tarde, constataba como la posibilidad de localizar y solicitar en

préstamo cualquier material del sistema bibliotecario danés vía Internet, había sido recibida muy favorablemente por los lectores, cambiando su relación con la biblioteca hacia un mayor uso de sus servicios. Actualmente se están desarrollando varios proyectos encaminados a mejorar la accesibilidad de este recurso, unificando registros, ampliando las posibilidades de búsqueda o incorporando publicaciones electrónicas. El objetivo final es desarrollar en el futuro un portal nacional de servicios virtuales.

- **www.fng.dk.** Pone a disposición de los usuarios una guía evaluada de páginas Web agrupadas por temas. En su elaboración y mantenimiento participan 22 bibliotecas, cada una de las cuales es responsable de un área de conocimiento. La actualidad y pertinencia de los enlaces seleccionados convierten este portal en una herramienta de referencia de gran utilidad. Una versión de este servicio dirigida a niños es accesible en www.dotbot.dk. Como recursos de información más especializada cabe destacar el portal de literatura www.litteratursiden.dk y una base de datos de autores daneses, en constante actualización.
- **www.finfo.dk:** un servicio multilingüe de información para minorías étnicas. La idea básica de *Finfo* es facilitar a la población inmigrante un mejor conocimiento sobre el Estado y la sociedad danesa, los derechos obligaciones y oportunidades que implica la ciudadanía. La iniciativa de este proyecto partió de la Biblioteca Pública de Aarhus y a ésta se han ido incorporando las bibliotecas regionales y municipales que participan con información específica de interés local. El mantenimiento y coordinación han sido asumidos por dos organismos de ámbito nacional: *la Biblioteca Estatal de Aarhus* y *la Biblioteca Nacional de Literatura para Inmigrantes*. Este servicio se concibe desde una doble perspectiva:
 - Como una puerta de acceso a la realidad danesa a través de una guía de recursos estructurada en torno a temas como: asilo y residencia, salud, trabajo, educación, política y cultura, con información en 13 lenguas, que van desde el albanés hasta el tamil.
 - Una mirada más global abierta a los países de donde provienen las minorías étnicas, que incluye una serie de enlaces con recursos en Internet sobre la cultura y actualidad de sus lugares de origen.
 Recientemente se ha puesto en marcha, un proyecto derivado de *finfo*: www.kvinde.finfo.dk para atender las necesidades de información de las mujeres inmigrantes en temas como: reagrupamiento familiar, embarazo y maternidad, educación y trabajo.
- **Biblioteksvagtend.dk:** La Biblioteca resuelve tus dudas. Se trata de un servicio de referencia nacional en la línea de diversas iniciativas que se están llevando a cabo en otros países con el objetivo de ofrecer al usuario un servicio permanente de información a través de Internet. El mantenimiento del servicio depende de las bibliotecas municipales que establecen turnos para cubrir un amplio horario durante todos los días de la semana. Las consultas se pueden plantear rellenando un formulario o en tiempo real a través de una chat.

Aarhus. La biblioteca digital

Aarhus, con 283.000 habitantes, es la segunda ciudad de Dinamarca. Como cabecera de la provincia del mismo nombre agrupa a 26 municipios con una población total de 680.000 personas.

La estructura del servicio bibliotecario se articula en torno a una biblioteca central, que desempeña funciones de centro coordinador y las 19 bibliotecas sucursales.

A este esquema se incorpora en el año 2002 un nuevo departamento: La «Biblioteca Digital» como unidad organizativa con una entidad equivalente a las anteriores.

Se trataba así de dar respuesta al cambio de paradigma de la biblioteca tradicional a una nueva biblioteca con un número creciente de servicios especializados, aglutinando en una sección diferenciada todos los proyectos que se venían desarrollando en relación con la aplicación de las nuevas tecnologías de la información.

La Biblioteca digital ocupa un espacio propio aunque en el futuro formará parte de la *Multimediahuset*, un centro cultural que integrará también la biblioteca central junto a una amplia oferta de servicios relacionados con el aprendizaje el ocio y la información en un contexto multimedia.

Esta sección la forman tres equipos: «Adquisición y catalogación», «Promoción y marketing» y «Nuevas tecnologías e Internet». Este último centraliza los nuevos proyectos y se responsabiliza, entre otras, de las siguientes funciones:

- Instalación, configuración y mantenimiento de la infraestructura informática: redes, programas y equipamiento (compuesto por 33 servidores, 264 terminales de uso público y 301 para el personal encargado y 67 máquinas de autopréstamo).
- Gestión de la *Intranet*.
Ésta se concibe como un espacio virtual para el intercambio profesional y un elemento de comunicación interna sobre aspectos organizativos como: política y estrategias de acción, formación, proyectos o estándares y normativas. Uno de los apartados más visitados y de mayor popularidad son los «team-rooms», unos foros de participación que permiten compartir conocimientos y experiencias, debatir temas de interés común (es posible hacerlo a través de un chat), solicitar la colaboración de otros profesionales o poner en común hallazgos o proyectos.
- Portal de Internet.
Alberga 3.000 páginas en total y 6 subportales y ofrece los siguientes servicios:
 - Acceso al catálogo de un fondo de más de 350.000 títulos⁽⁴⁾.
 - *Biblioteca electrónica*. Permite la descarga de libros electrónicos, fotos y música y da acceso a revistas electrónicas a texto completo de Dinamarca y de otros países.
 - *Recursos nacionales*. Desde la página web hay enlaces a los portales nacionales de servicios virtuales mencionados anteriormente y en cuya creación colabora activamente la biblioteca. Aarhus es, por ejemplo, responsable de la selección de direcciones de Internet relativas a medio ambiente y naturaleza para el directorio fng.dk.

Además de estos servicios existen otros dirigidos a niños, información sobre temas locales y otros diversos proyectos en curso. Las estrategias de acción se basan en el énfasis en el contenido y la total accesibilidad. La tendencia es ofrecer más autonomía y posibilidades al usuario, creando servicios como portales personalizados.

LA BIBLIOTECA PÚBLICA. UN ESPACIO PARA LA INTEGRACIÓN

En un estado como el danés que garantiza la igualdad de oportunidades a todos los ciudadanos para participar activamente en la sociedad, la Biblioteca adquiere una especial responsabilidad en preservar de la exclusión a los grupos más desfavorecidos.

Esta responsabilidad compete a todas las bibliotecas públicas que deben reflejar en sus colecciones las necesidades de aquellos colectivos que por discapacidad lectora, barreras lingüísticas o aislamiento social encuentran más dificultades en acceder a la información.

La diversidad y dispersión de estas minorías y la naturaleza específica de los materiales que demandan, en diversas lenguas y escrituras han propiciado la creación de organismos que, en el ámbito nacional, coordinan estos servicios en colaboración siempre con las bibliotecas locales.

Indvanderbiblioteket. Biblioteca nacional de Literatura para inmigrantes

Se crea en 1984 y en 1998 pasa a depender de la Biblioteca estatal y universitaria de Aarhus, centro nacional de préstamo, como sección especializada en la provisión de colecciones multilingües a las bibliotecas públicas.

Ocupa una nave de amplias dimensiones que comparte con la biblioteca nacional de depósito, en Ballerup, dentro del área metropolitana de Copenhague. En este espacio, no accesible al público, se distribuyen en largas hileras de estanterías 125.000 documentos, libros y material audiovisual en cerca de 50 idiomas. Los más representados son el árabe, turco y serbocroata, lo que refleja el origen mayoritario de los grupos inmigrantes.

⁽⁴⁾ En mayo de 2003 se contabilizaban 170.000 usuarios registrados, de los cuales 125.000 podían acceder a los servicios digitales y al estado de sus datos de préstamo a través de una clave personal. Además 45.000 de éstos reciben notificación de sus reservas a través de e-mail y pueden suscribir un listado de novedades actualizado semanalmente. Esta lista se envía opcionalmente con todas las últimas incorporaciones, con aquellas de un determinado tema o sobre un perfil de información personalizado.

Estos llegaron a Dinamarca en sucesivas etapas y por diferente motivo: invitados por el Gobierno «*guest workers*» como mano de obra para la industria en los años 60 y 70 y como refugiados políticos procedentes de zonas de conflicto: Irán, Oriente medio y Vietnam en los 80 y Bosnia y Somalia en época reciente.

A éstos colectivos, hay que añadir la minoría lingüística de habla alemana del sur de Jutlandia.

En la actualidad, inmigrantes y refugiados, de primera y segunda generación suman cerca de siete por ciento de la población danesa.

El Gobierno y las instituciones públicas como las bibliotecas, han afrontado esta realidad multicultural desde una doble perspectiva: promover la integración en la sociedad a través de un programa de inmersión en la cultura de acogida (la asistencia a cursos de danés durante tres años es obligatoria para los recién llegados) y respetar al mismo tiempo la identidad cultural de las minorías étnicas y lingüísticas, favoreciendo el contacto de éstas con sus raíces e impulsando el bilingüismo.

La provisión de servicios en las distintas lenguas maternas no puede ser abarcada solamente por las bibliotecas locales. A este fin la Biblioteca Nacional de Literatura funciona como biblioteca de depósito, poniendo a disposición de aquellas sus colecciones multilingües de libros, revistas, música, videos y cursos de idiomas a través del préstamo interbibliotecario.

Este centro coordina además un programa de adquisición y catalogación en colaboración con la Biblioteca de Copenhague, al que se destina un presupuesto de 135.000 euros anuales.

La selección se efectúa con la asistencia de especialistas en las diversas lenguas y pretende representar la literatura nacional, clásica y moderna y la cultura tradicional y actual de los países originarios de las minorías étnicas.

El proceso de compra se realiza a través de editoriales especializadas y asistiendo a ferias internacionales como la Feria del Libro del Cairo, la más importante del mundo árabe, que todos los años reúne a editores de más de 75 países en el contexto de unas jornadas de intensa programación cultural.

En cada edición de esta feria se seleccionan de 3.500 a 4.000 documentos atendiendo a las demandas de las bibliotecas públicas. La distribuidora egipcia Al Ahram (la mayor compañía editorial y exportadora de Egipto) gestiona la compra y el envío y asesora además sobre las novedades literarias y autores.

Con el mismo fin se realizan viajes anuales a Estocolmo, Sarajevo e India y ocasionalmente se acude además a la feria del libro de Frankfurt y a Londres.

Los materiales adquiridos son catalogados teniendo en cuenta las distintas grafías y con ellos se editan catálogos bilingües (siendo un alfabeto el latino y otro el árabe, cirílico, urdu, tamil etc.). Los registros se incorporan al catálogo nacional DANBIB.

Catálogos en las distintas grafías son enviados a todas las bibliotecas públicas, escuelas de idiomas, colegios y centros de refugiados. Estos solicitan a la DCLIL un préstamo temporal para un periodo de tres a seis meses de duración.

En 1999 se llevó a cabo un estudio para valorar como las minorías utilizan los servicios de la biblioteca pública. En la misma se revela como prevalece el uso de Internet, la lectura de periódicos y revistas en las diferentes lenguas nativas y el préstamo de materiales de apoyo al estudio. Un 44 por ciento de los usuarios declaran que la biblioteca ha sido muy significativa en su aprendizaje del idioma.

En definitiva, queda constancia del papel de la biblioteca como un importante factor de integración y un espacio para facilitar el encuentro de los jóvenes fuera de los ámbitos culturales más cerrados donde muchas veces se desenvuelven.

Danmarks Blindebibliotek: DBB. Biblioteca nacional para ciegos

Es el centro nacional responsable de dar servicio a ciegos y todos aquellos usuarios con discapacidad lectora. El criterio para definir ésta es la imposibilidad de leer con claridad letra impresa, lo que incluye a disléxicos y, en un porcentaje muy mayoritario, a ancianos con pérdida avanzada de visión debido a la edad.

Actúa como biblioteca central de préstamo para usuarios registrados y centro proveedor de materiales y asesoramiento para bibliotecas públicas.

Los usuarios, actualmente hay unos 10.000 registrados, hacen su reserva a través de teléfono o Internet, sobre un perfil de varias materias y sin límite de préstamo; su pedido es enviado por correo. Del mismo modo pueden recibir información transcrita en diversos formatos (analógico, digital o braille) sobre documentación profesional, correspondencia o cualquier artículo o noticia de su particular interés.

La DBB produce audiolibros, libros electrónicos para su descarga desde su página web y libros en braille.

Los audiolibros son de diferentes géneros y son grabados en versión íntegra por lectores profesionales, a veces actores, en los propios estudios de la DBB.

El formato tradicionalmente utilizado es el analógico, pero a partir del año 2000 se comenzó la edición digital mediante una norma: DAYSYS standard para la producción de este tipo de material desarrollada por un consorcio internacional en el que participa entre varios organismos la ONCE. Estos nuevos materiales se están difundiendo a través de un club de usuarios de audiolibros digitales que reciben periódicamente un libro en este formato.

Para la conversión de la colección la DBB ha desarrollado una tecnología propia que se está comercializando en otros países escandinavos y que permitirá pasar 120.000 horas de grabación analógica a digital.

Además de libros audio en los estudios se graban varias revistas de periodicidad mensual y dos quincenales además de algún periódico de información general. El envío de éstos se realiza mediante suscripción aunque el importe del coste de la misma es igual al de la edición impresa.

Biblioteca Pública de Gentofte. La arquitectura del bienestar

La biblioteca de Gentofte, biblioteca central del área de Copenhague, se encuentra al norte de la capital en Hellerup, un municipio comparativamente rico, donde se ubican organismos de la Administración, embajadas, centros universitarios y una población residente de alto nivel adquisitivo.

Como biblioteca municipal atiende a los 68.000 habitantes de Gentofte, que suman 1.250.000 si nos referimos al área metropolitana de Copenhague, para la cual actúa como biblioteca cabecera, con 16 bibliotecas sucursales y recibe cada día una media de 1.000 visitantes atendidos por una plantilla de 95 bibliotecarios. El número de préstamos de ronda el millón y medio por año.

La biblioteca, obra del destacado arquitecto Henning Larsen, combina los criterios de funcionalidad, simplicidad, y gusto por el diseño propios de la arquitectura nórdica.

Se trata de un luminoso edificio blanco de dos plantas que se abre a un parque a través de un área perimetral con galerías acristaladas a la vez que el interior se estructura en torno a un gran espacio central, a modo de plaza, que recibe la luz exterior a través de varios tragaluzes circulares.

La búsqueda permanente y el uso imaginativo de la iluminación natural son uno de los criterios constructivos más característicos de este país en el que las horas de sol son, por escasas, muy apreciadas.

Las paredes blancas y el equipamiento del mismo color refuerzan la sensación de luminosidad y amplitud de espacios de una planta diáfana en la que los propios módulos de estanterías articulan los diversos usos. Además de las tradicionales áreas para público infantil, adultos, hemeroteca y otros departamentos, la biblioteca cuenta con una sala de exposiciones donde los artistas locales exhiben su obra más reciente además de un salón de actos donde se programan diversas actividades culturales.

CONCLUSIONES

Durante los días que duró la estancia, tuve la ocasión de conocer bibliotecas y organismos muy diversos y de hablar con los profesionales que las atienden que compartieron conmigo su visión de la biblioteca y algunos de sus proyectos más novedosos. Cada una de ellas tenía su propio interés y aunque es imposible hacer la reseña de todas (para ello remito a las direcciones de Internet incluidas al final) podría destacar algunas impresiones:

- Las bibliotecas han desarrollado secciones especializadas en relación a las necesidades de determinados usuarios como las colecciones de libros en letra grande o de audiolibros. Algunas, como las

bibliotecas de Roskilde y Gentofte editan y distribuyen la versión sonora del periódico local. En esta última biblioteca se ofrece a los usuarios que no pueden desplazarse la oportunidad de recibir en sus casas los documentos que soliciten.

En cuanto a la tipología de los fondos es de señalar la relevancia de las secciones de Música que integran manuales, partituras, y documentos sonoros para todas las edades y representativos de todos los géneros musicales. La música representó según datos del año 2001 un 15% del presupuesto de adquisiciones y casi un 14% de los préstamos muy por encima de los soportes audiovisuales.

- Destacan los servicios de información sobre la comunidad. Algunas iniciativas son un intento de ofrecer, aprovechando las nuevas tecnologías, una exhaustiva documentación sobre la localidad como es el caso del recurso de Internet «Aarhus leksicon», proyecto de la biblioteca de Aarhus que ofrece un compendio estructurado del pasado y presente de Aarhus con información textual y enlaces a pequeños videoclips.

La biblioteca de Roskilde ha elaborado, a su vez una base de datos «Kulturbasen» que contiene información actualizada sobre la programación cultural de la localidad y recoge además una relación de las organizaciones asociaciones y recursos de la misma.

Dentro de la misma filosofía de ofertar servicios a la sociedad muchas bibliotecas cuentan con una sección de información a empresas y en Gentofte se facilita el asesoramiento legal gratuito a cualquier usuario que lo requiera a través del servicio «pregunta a un abogado».

- Son reseñables los esfuerzos en mantener la memoria histórica a través de proyectos de digitalización de las colecciones locales y nacionales. Así la Biblioteca Estatal y Universitaria de Aarhus ha digitalizado gran parte de los archivos nacionales que custodia: la colección nacional de periódicos y el archivo nacional de medios audiovisuales (grabaciones danesas musicales, documentos sonoros de interés etnográfico y emisiones de los servicios nacionales de radio y televisión).

En las bibliotecas visitadas se han incorporado los archivos y censos municipales, así como cualquier testimonio documental vinculado a la localidad. En este sentido es reseñable el proyecto: *danskebilleder*. («fotografías danesas») Una base de datos de fotografías históricas digitalizadas que partió como una iniciativa de la biblioteca de Aarhus a la que en el año 2000 se unieron los archivos de historia local de las bibliotecas de Frederiksberg, Gentofte, Herning, Roskilde y Silkeborg.

Una vez más, a instancias de una biblioteca, se ponía en marcha un proyecto cooperativo para, en este caso, preservar las colecciones fotográficas y hacerlas al mismo tiempo accesibles a través de Internet, en la dirección electrónica: [www:danskebilleder.dk](http://www.danskebilleder.dk). En este programa han colaborado además museos y archivos en un esfuerzo por recuperar y difundir una parte importante del patrimonio cultural del país.

- Algunas bibliotecas como la biblioteca pública de Sylkeborg ha apostado por la aplicación de la tecnología para simplificar los procesos más rutinarios. Además de las máquinas de autopréstamo, bastante comunes, ha incorporado a la biblioteca un robot industrial para la devolución automática de libros. Una cinta transportadora los va distribuyendo y clasificando en diferentes carros, para facilitar posteriormente su colocación. En la biblioteca sucursal de Alderslystl, han desarrollado «el libro inteligente», que incorpora los datos de identificación y el mecanismo antirrobo mediante una pegatina que emite una señal de radio frecuencia.

- En cuanto a la Arquitectura, las bibliotecas y en general, los edificios públicos reflejan la concepción de una sociedad con valores comunitarios firmemente asentados y una fuerte conexión con la naturaleza y el entorno.

La búsqueda de la luz y la apertura al exterior priman asimismo en los criterios constructivos.

Dentro del panorama de uniformidad y austeridad constructiva propio de las, arquitecturas nórdicas, la nueva ampliación de la Biblioteca Real, destaca por su fuerza expresiva. Conocida como *El diamante negro*, debe su nombre a su fachada de granito negro pulido atravesada por una cuña de cristal que permite contemplar desde el interior una panorámica del canal de Christianhavn.

La transición entre el antiguo edificio obra del arquitecto neoclásico C. F. Hansen, y la nueva extensión se ha resuelto de forma muy acertada mediante unos puentes que conectan ambos espacios como un símbolo de la perfecta integración con la que conviven tradición y modernidad.

Las palabras claves serían: funcionalidad, simplicidad y diseño; el resultado: edificios compactos, rectangulares, a menudo concebidos como un espacio diáfano en el que los mismos módulos de estanterías definen los distintos usos.

No hay zonas de estudio, y sí, en cambio, una atmósfera de sala de estar compartida por gente de edades diversas entregada a la lectura de periódicos o libros, haciendo uso de las numerosas terminales de ordenador o asistiendo en grupo a cursos sobre las nuevas tecnologías.

En la decoración de los espacios interiores se busca la estética de lo cotidiano recreando un cierto ambiente doméstico, a través del cuadro de un artista local o disponiendo un rincón para la lectura, con un sofá y una pequeña mesita junto a una ventana.

La biblioteca así concebida, es vista como un lugar público de encuentro en un ambiente relajado. «Uno de los pocos espacios cívicos donde en la sociedad postmoderna aún es posible deambular, observar, pararse a conversar, sentarse en cualquier lugar y ver el mundo pasar»⁽⁵⁾.

- El alto número de servicios nacionales de Internet como portales, directorios de recursos, páginas dirigidas a grupos de usuarios específicos son una señal del énfasis y del apoyo a nivel nacional a la implantación de las nuevas tecnologías así como un indicador del grado de cooperativismo del sistema bibliotecario.

El mismo espíritu de cooperación es el que trasciende la estrecha relación entre los distintos sectores bibliotecarios: bibliotecas públicas, de investigación y organismos de coordinación.

Hay que constatar también algunas cuestiones polémicas como la desigual dotación presupuestaria que reciben las bibliotecas al ser de gestión municipal o la ley de Remuneración por préstamo público que obliga al Estado a compensar a autores traductores y otros responsables por las pérdidas derivadas del préstamo de sus obras en bibliotecas. Esta medida, destinada a proteger la producción editorial afecta especialmente a los medios audiovisuales que multiplican su coste hasta 10 veces sobre los precios del mercado, motivo por el que las colecciones de videos son muy pobres y apenas están representadas.

Otro debate que ha movilizado recientemente a los profesionales daneses ha sido el originado en torno a los diversos grados de implicación de las bibliotecas que participan en la elaboración de recursos electrónicos de ámbito nacional y la indefinición de la propiedad de los mismos. Las bibliotecas han de pagar al centro bibliotecario danés por el uso del catálogo que están contribuyendo a crear con sus propios datos, aunque con el respaldo financiero de la Autoridad Nacional de Bibliotecas. Como Borge Sondergard manifiesta con temor «junto con una larga tradición de cooperación estamos experimentando ahora la competición»⁽⁶⁾.

Cabe pensar que cualquier problema se solucionará de la mejor manera posible, pues la búsqueda del compromiso y el consenso forman parte del carácter nacional.

Este talante colaborador se hace extensivo a los vecinos países del mundo nórdico con los que desde distintos ámbitos bibliotecarios se está trabajando de forma conjunta. Algunos programas de cooperación están relacionados con procesos de digitalización, elaboración de recursos de información para inmigrantes o la edición conjunta de estudios profesionales como el boletín «Scandinavian public library quaterly», una publicación accesible también en Internet: www.spql.info que recoge las experiencias y proyectos de las bibliotecas del mundo nórdico. Se edita en inglés, idioma en el que se puede encontrar gran parte de la bibliografía profesional, así como la información básica de las páginas web de las bibliotecas.

Existe además una voluntad clara por parte de los responsables de las bibliotecas danesas de trascender el ámbito nacional y nórdico y trabajar en un marco más amplio de cooperación. De hecho Dinamarca ha sido el motor de iniciativas de ámbito europeo como la conferencia NAPLE que reunió en Octubre de 2002 a responsables de las bibliotecas públicas europeas y que fue precedida por un estudio previo de la situación de las mismas: *“The public library in the electronic word”* elaborado por la Autoridad Nacional de Bibliotecas de Dinamarca.

Finalmente y en la línea la filosofía de este proyecto, he de reseñar el gran interés de cualquier iniciativa que, como en el caso de la estancia profesional que disfruté en Dinamarca, colabore a crear un espacio europeo común para las bibliotecas públicas.

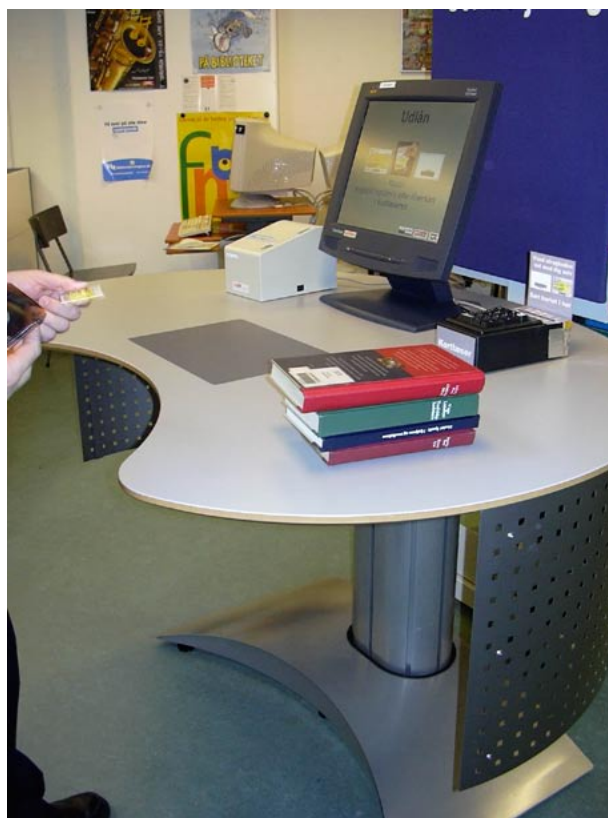
El entusiasmo y cordialidad de los profesionales daneses hicieron de esta estancia una experiencia muy grata y en cuanto a la organización es de justicia reseñar la programación impecable de la misma, la atención permanente y la exhaustiva documentación e información que recibí.

⁽⁵⁾ Dorte Skot-Hansen. «The public library in the service of public society», *Scandinavian public library quaterly*, n. 3, 2002.

⁽⁶⁾ Borge Sondergard «Public libraries networking and sharing resources in creating national virtual services, supported by a dedicated national development policy» NAPLE conference «European public libraries in development», Danish National library Authority, Copenhagen, 2002.

BIBLIOTECAS Y CENTROS VISITADOS

- Autoridad Nacional Danesa de Bibliotecas.
www.bs.dk
- Biblioteca Real.
www.kb.dk
- Biblioteca Central de Roskilde.
www.roskildebib.dk
- Biblioteca pública de Silkeborg.
- Biblioteca sucursal de Alderslyd.
www.silkeborg.bib.dk
- Biblioteca Estatal de Aarhus.
www.statsbiblioteket.dk/engelsk
- Biblioteca publica de Aarhus.
www.aakb.dk
- Biblioteca Central Danesa de Literatura para Inmigrantes.
www.indvandrerbiblioteket.dk
- Centro Bibliotecario Danés.
www.dbc.dk
- Biblioteca Nacional de Ciegos.
www.dbb.dk
- Biblioteca central de Gentofte.
www.gentofte.bibnet.dk



Autopréstamo en la Biblioteca de Alderslyst.



Biblioteca Real.



Colecciones multilingües en la Biblioteca Nacional de Literatura para Inmigrantes.